

V Bruseli 16. októbra 2026
(OR. en, bg)

14386/26
ADD 2

SOC 656
ANTIDISCRIM 93

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Rada
Predmet:	Návrh záverov Rady o rovnosti ako hnacej sile hospodárskeho rastu a konkurencieschopnosti v EÚ – <i>schválenie</i> – <i>vyhlásenie bulharskej delegácie</i>

Delegáciám v prílohe zasielame vyhlásenie bulharskej delegácie k uvedeným záverom.

Vyhlásenie Bulharskej republiky

**k záverom Rady o rovnosti ako hnacej sile hospodárskeho rastu a konkurencieschopnosti
v EÚ**

Bulharská republika prikladá veľký význam presadzovaniu a ochrane ľudských práv a opätovne potvrdzuje svoj záväzok k zabezpečeniu rovnosti a boju proti diskriminácii, ktoré sú základnými hodnotami Európskej únie.

Bulharský ústavný súd prijal v roku 2018 rozhodnutie, v ktorom sa uvádza, že Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácomu násiliu a o boji proti nemu (ďalej len „Istanbulský dohovor“) presadzuje právne pojmy súvisiace s pojmom „rod“, ktoré sú nezlučiteľné s hlavnými zásadami bulharskej ústavy. Ústavný súd okrem toho v roku 2021 ďalej objasnil, že pojem „pohlavie“ („пол“) použitý v ústave sa má v kontexte vnútroštátneho právneho poriadku chápať len v jeho biologickom zmysle (muži a ženy).

Bod 12 záverov Rady o rovnosti ako hnacej sile hospodárskeho rastu a konkurencieschopnosti v EÚ obsahuje pojem „rodová identita“, ktorý je nezlučiteľný s binárnym chápaním pohlavia podľa bulharských právnych predpisov.

V záveroch Rady o rovnosti ako hnacej sile hospodárskeho rastu a konkurencieschopnosti v EÚ sa tiež uvádza pojem, ktorý je nezlučiteľný s binárnym chápaním pohlavia podľa bulharských právnych predpisov – LGBTIQ+, pokiaľ ide o jeho prvok „Q+“. Podľa vymedzenia pojmu, ktorý Európska komisia použila vo svojej Stratégii pre rovnosť LGBTIQ+ osôb na roky 2026 – 2030, sa prvok „Q+“ vzťahuje na osoby, ktoré sa na rozdiel od LGBTI osôb neidentifikujú so žiadnym z binárnych rodov. Tento pojem nemožno akceptovať ako dohodnuté znenie v Rade, pričom zároveň vyvoláva právnu neistotu, keďže nie je jasné, aké osoby by mali byť na tomto základe chránené pred diskrimináciou.

S ohľadom na dôležitosť témy rovnosti medzi ženami a mužmi ako hnacej sile hospodárskeho rastu a konkurencieschopnosti Bulharská republika v duchu kompromisu podporuje prijatie záverov a v súlade s rozhodnutiami Ústavného súdu Bulharskej republiky č. 13/2018 a č. 15/2021 si vyhradzuje právo používať pojmy uvedené v dokumente za predpokladu, že pojem rod má len a výlučne biologický význam – muži a ženy – a neakceptuje pojmy, ktoré by mohli presahovať jeho rámec.